叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 施奈德·冯·格鲁特的圣诞梦(schneider Von Groot's Christmas Dream) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

施奈德·冯·格鲁特的圣诞梦(Schneider Von Groot's Christmas dream)

{ [wʌn] }
{ 1 }
{ 1 }

{1}

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] , [ʌv; əv][ɔːl] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,
It 它 **was** 曾是 **Christmas** 圣诞节 **Eve** 前夕 **,** , **of** 的 **all** 全部 **nights** 夜晚 **in** 在 **the** 这 **year** 年 **,** ,

那天晚上是圣诞前夜，偏偏是这一天。

[ænd; ənd][oʊld] ['ʃnaɪdɚ] [vɑːn] [gruːt] , [huː] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] ,
And 和 **old** 老的 **Schneider** 施耐德 **Von** 冯 **Groot** 格鲁特 **,** , **who** WHO **was** 曾是 **full** 满的 **of** 的 **good** 好的 **cheer** 欢呼 **,** ,

还有那位总是兴高采烈的老施耐德·冯·格鲁特，

[wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊm] , [laɪk][ə; eɪ]['dʒɑːli][oʊld][elf] ,
Was 曾是 **seeking** 寻求 **his** 他的 **home** 家 **,** , **like** 喜欢 **a** 一个 **jolly** 快乐的 **old** 老的 **elf** 精灵 **,** ,

他像个快乐的老精灵一样，正在寻找自己的家。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [sɔːŋ] [ɔːl][tuː; tə][hɪm'self] ,
And 和 **was** 曾是 **singing** 歌唱 **a** 一个 **drinking** 喝 **song** 歌曲 **all** 全部 **to** 到 **himself** 他自己 **,** ,

他独自一人哼着饮酒歌，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv] [bɪr] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ʃnæps] , [ænd; ənd][ʌv; əv][waɪn] , —
Of 的 **the** 这 **glories** 荣耀 **of** 的 **beer** 啤酒 **,** , **and** 和 **of** 的 **schnapps** 杜松子酒 **,** , **and** 和 **of** 的 **wine** 葡萄酒 **,** , **—** —

啤酒、烈酒和葡萄酒的种种荣耀，——

[ʌv; əv][ðə; ði] [drɑːft] [ðæt] [meɪks] ['mɔːrt(ə)l] [kleɪ] [fiːl] [soʊ][dɪ'vaɪn] , —
Of 的 **the** 这 **draught** 草稿 **that** 那 **makes** 制作 **mortal** 凡人 **clay** 黏土 **feel** 感觉 **so** 所以 **divine** 神圣的 **,** , **—** —

那令凡尘化作神圣之物的甘霖，——

[ʌv; əv][ðə; ði][drɪŋk] [ðæt] [draunz] ['sɑːroʊ] , [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [ker] —
Of 的 **the** 这 **drink** 喝 **that** 那 **drowns** 溺水 **sorrow** 悲哀 **,** , **misfortune** 不幸 **and** 和 **care** 关心 **—** —

那能麻痹悲伤、不幸和忧虑的酒——

[bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] ['laɪfs] ['ɪlz] ['vænɪʃ] ['ɪntuː] [θɪn] [er] .
Before 前 **which** 哪个 **life's** 生活的 **ills** 疾病 **vanish** 消失 **into** 进入 **thin** 薄的 **air** 空气 **.** .

在此之前，生活中的所有苦难都将烟消云散。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ; [hɪz; ɪz][paɪp][hiː; hi] [pʊld] [aʊt] ;
He 他 **sat** 卫星 **down** 向下 **by** 经过 **the** 这 **wayside** 路边 **;** ; **his** 他的 **pipe** 管道 **he** 他 **pulled** 拉 **out** 出去 **;** ;

他坐在路边，掏出烟斗；

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][lɪt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,
And 和 **he** 他 **filled** 已填 **it** 它 **,** , **and** 和 **lit** 点燃 **it** 它 **,** , **and** 和 **giving** 给予 **a** 一个 **shout** 喊 **,** ,

他把杯子装满水，点燃，然后大喊一声。

[hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][æz; əz][hiː; hi] [pʌft] [ə'weɪ] [ker] —

He	lay	back	on	the	bank	as	he	puffed	away	care	—
他	躺	后退	在	这	银行	作为	他	膨胀的	离开	关心	—

他仰躺在河岸上，一边吞云吐雾，一边驱散烦恼——

[fɔːr; fər][hiː; hi][felt][nɑːt][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['frɔːsti] [naɪt] [er] ;

For	he	felt	not	the	chill	of	the	frosty	night	air	;
为了	他	毛毡	不是	这	寒意	的	这	霜冻	夜晚	空气	;

因为他感觉不到寒冷的夜风;

[bʌt; bət]['dʒentli][ænd; ənd] ['piːsfəli] [sæŋk]['ɪntuː][rest] ,

But	gently	and	peacefully	sank	into	rest	,
但	轻轻地	和	和平地	沉没	进入	休息	,

但他平静而安详地沉入了梦乡。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [swiːt] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði][blest] . { [ˌtuː'tuː] }

And	enjoyed	for	the	time	the	sweet	sleep	of	the	blest	.	{	2	}
和	享受	为了	这	时间	这	甜的	睡觉	的	这	祝福	.	{	2	}

并享受了这段幸福的甜蜜睡眠。{2}

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['ɪntuː] ['driːmlænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː]

He	was	soon	into	dreamland	,	and	the	first	thing	he	saw
他	曾是	很快	进入	梦境	,	和	这	第一的	事物	他	锯

他很快进入了梦乡，醒来后看到的第一件事就是

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][elf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

Was	a	queer	little	elf	with	a	book	of	the	law	.
曾是	一个	酷儿	小的	精灵	和	一个	书	的	这	法律	.

他是一个古怪的小精灵，手里拿着一本法律书。

[ðə; ði][peɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk]

The	page	it	lay	open	,	and	what	do	you	think
这	页	它	躺	打开	,	和	什么	做	你	思考

页面摊开着，你觉得怎么样?

[wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔː] ?

Was	the	law	?
曾是	这	法律	?

法律是这样规定的吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [men] [ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk] .

It	was	written	that	all	men	should	drink	.
它	曾是	书面	那	全部	男人	应该	喝	.

经上说，所有男人都应该喝酒。

[nɑːt]['wɔːtər][ɔːr] [mɪlk] , [bʌt; bət][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ʌv; əv] [ʃnæps] ;

Not	water	or	milk	,	but	the	strongest	of	schnapps	;
不是	水	或者	牛奶	,	但	这	最强	的	杜松子酒	;

不是水或牛奶，而是最烈的烈酒;

[sʌtʃ] [æz; əz] ['dʌtʃmən] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][hæv; həv] [juːst] [fɔːr; fər] [naɪt] [kæps] .

Such	as	Dutchmen	for	ages	have	used	for	night	caps	.
这样的	作为	荷兰人	为了	年龄	有	用过的	为了	夜晚	帽子	.

例如荷兰人几个世纪以来一直用作睡前饮品。

[ðə; ði] [ʃnæps] [floʊd] [ɪn] ['rɪvəz] .

The	schnapps	flowed	in	rivers	.
这	杜松子酒	流动	在	河流	.

烈酒如河流般流淌。

[iːtʃ] [mæn][kʊd; kəd][ə'fɔːrd]

Each	man	could	afford
每个	男人	可以	买得起

每个人都能负担得起

['evri] [deɪ][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [tu:; tə][get] [drʌŋk] [æz; əz][ə; eɪ][lɔ:rd] .

Every	day	in	the	year	to	get	drunk	as	a	lord	.
每一个	天	在	这	年	到	得到	醉	作为	一个	主	.

一年365天，每天都像贵族一样酩酊大醉。

[ðə; ði] [ʃnæps] [ˌaɪ ˈti:][kɔ:st] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n][lænd][ɔ:r][ɑ:n] [si:] ,

The	schnapps	it	cost	nothing	on	land	or	on	sea	,
这	杜松子酒	它	成本	没有什么	在	土地	或者	在	海	,

这种烈酒无论在陆地上还是海上都是免费的。

[ænd; ənd] [sez] ['ʃnaɪdɚ] [vɑ:n] [gru:t] , “ [its] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

And	says	Schneider	Von	Groot	,	“	it's	the	country	for	me	.
和	说道	施耐德	冯	格鲁特	,	“	它是	这	国家	为了	我	.

施耐德·冯·格鲁特说：“这就是我心目中的国家。”

[aɪl] ['nevər] [get] ['soʊbər] , [bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [ki:p] [taɪt] ,

I'll	never	get	sober	,	but	always	keep	tight	,
患病的	绝不	得到	清醒	,	但	总是	保持	紧的	,

我永远不会戒酒，但我会一直保持紧密联系。

[ænd; ənd] [aɪl] [drɪŋk] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .

And	I'll	drink	like	a	fish	from	the	morning	till	night	.
和	患病的	喝	喜欢	一个	鱼	从	这	早晨	直到	夜晚	.

我会从早到晚像鱼一样喝酒。

” [ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] [tʃæp] ,

”	And	while	he	was	speaking	,	a	little	old	chap	,
”	和	尽管	他	曾是	请讲	,	一个	小的	老的	小伙子	,

“就在他说话的时候，一个矮小的老头……”

[hu:] [lʊkt] [ðen] [æz; əz] [ðoʊ] ['hi:d][dʒʌst][woʊk][frʌm; frəm][ə; eɪ][næp] ,

Who	looked	then	as	though	he'd	just	woke	from	a	nap	,
WHO	看起来	然后	作为	尽管	他会	只是	觉醒	从	一个	午睡	,

他当时看上去好像刚睡醒一样。

[klaɪmd] [ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][noʊz] ,

Climbed	up	on	his	face	and	sat	down	on	his	nose	,
攀登	向上	在	他的	脸	和	卫星	向下	在	他的	鼻子	,

爬到他脸上，然后坐在他的鼻子上。

[ænd; ənd] [tu:] ['lɪt(ə)l]['di:mənz][wɜ:r; wər] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][toʊz] .

And	two	little	demons	were	perched	on	his	toes	.
和	二	小的	恶魔	是	栖息	在	他的	脚趾	.

两个小恶魔正蹲在他的脚趾上。

[wʌn][gɑ:t][ɪn] [i:tʃ] [ɪr] , [ænd; ənd][wʌn][sæt][ɪn] [i:tʃ] [aɪ] ;

One	got	in	each	ear	,	and	one	sat	in	each	eye	;
一	得到	在	每个	耳朵	,	和	一	卫星	在	每个	眼睛	;

每只耳朵里各放一个，每只眼睛里各放一个；

[ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [maɪt] ['strʌg(ə)l] [ɔ:r][traɪ] ,

And	no	matter	how	much	he	might	struggle	or	try	,
和	不	事情	如何	很多	他	可能	斗争	或者	尝试	,

无论他如何挣扎或努力，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ʃeɪk] [ɔ:f] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [stʌk] [fæst][æz; əz] [glu:] ,

They	would	not	shake	off	,	but	they	stuck	fast	as	glue	,
他们	会	不是	摇	离开	,	但	他们	卡住	快速地	作为	胶水	,

它们甩不掉，反而像胶水一样牢牢粘住。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['vɪlənəs] [kru:]

And	then	he	discovered	the	villainous	crew
和	然后	他	发现	这	邪恶的	全体人员

然后他发现了那伙邪恶之徒。

[wɜːr; wər][ɔːl] [drʌŋk] [æz; əz]['paipəz] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] ,

Were	all	drunk	as	pipers	,	and	ready	to	fight	,
是	全部	醉	作为	风笛手	,	和	准备好	到	斗争	,

我们都喝得酩酊大醉，一副随时准备战斗的样子。

[ænd; ənd] [pʊr] ['ʃnaɪdɚ] [vɑːn] [gruːt] [wʌz; wəz][ɔːl] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt]

And	poor	Schneider	Von	Groot	was	all	trembling	with	fright
和	贫穷的	施耐德	冯	格鲁特	曾是	全部	发抖	和	惊吓

可怜的施耐德·冯·格鲁特吓得浑身发抖。

[wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l][bɪ'gæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm'self] [bæk]

When	the	battle	began	,	and	he	wished	himself	back
什么时候	这	战斗	开始	,	和	他	希望	他自己	后退

战斗开始时，他希望自己能回到过去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['bɜːrgəˌmæstər] , [vɑːn]['gɪldər][vɑːn] ['ʃæk] . { [θriː] }

With	the	old	Burgomaster	,	Von	Gilder	Von	Schack	.	{	3	}
和	这	老的	市长	,	冯	吉尔德	冯	沙克	.	{	3	}

与老市长冯·吉尔德·冯·沙克 (Von Gilder Von Schack) 一起。{3}

[ðə; ði] [fiːndz] [baʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [waɪðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪloʊ] [ænd; ənd][fɜːr] ;

The	fiends	bound	him	with	wythes	of	the	willow	and	fir	;
这	恶魔	边界	他	和	怀特斯	的	这	柳	和	冷杉	;

恶魔们用柳条和杉树枝把他捆了起来；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [taɪd][hɪm; ɪm][soʊ][fæst] [ðæt] [ðə; ði][mæn] ['kudnt] [stɜːr] .

And	they	tied	him	so	fast	that	the	man	couldn't	stir	.
和	他们	系	他	所以	快速地	那	这	男人	不能	搅拌	.

他们把他绑得那么紧，以至于他动弹不得。

[soʊ] [ðeɪ] ['strʌgld] [ænd; ənd] [fɔːt] [tɪl] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [ded]

So	they	struggled	and	fought	till	the	wounded	and	dead
所以	他们	挣扎	和	战斗	直到	这	受伤	和	死的

于是他们奋力抵抗，直至伤亡殆尽。

[ɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [leɪ] [θɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hiːlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,

On	his	body	lay	thick	from	his	heels	to	his	head	,
在	他的	身体	躺	厚的	从	他的	高跟鞋	到	他的	头	,

他身上从脚后跟到头都覆盖着厚厚的一层东西。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][wɜːr; wər] ['slɔːtəd] , [ðə; ði][ræŋks][wɜːr; wər] [sə'plaɪd]

And	though	thousands	were	slaughtered	,	the	ranks	were	supplied
和	尽管	数千	是	屠杀	,	这	排名	是	供应

尽管数千人惨遭屠戮，但队伍仍然得到了补充。

[baɪ] [nuː] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd][daɪd] .

By	new	thousands	who	fought	for	the	men	who	had	died	.
经过	新的	数千	WHO	战斗	为了	这	男人	WHO	有	死亡	.

成千上万的新战士为了那些牺牲的战士而战。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd][hɑːt] , [tɪl] [ðə; ði][dɑːrk] [klaʊdz] [ʌv; əv] [naɪt]

And	the	battle	raged	hot	,	till	the	dark	clouds	of	night
和	这	战斗	愤怒	热的	,	直到	这	黑暗的	云	的	夜晚

战斗激烈进行，直到夜幕降临。

[brɔːt] [piːs] [tuː; tə][vɑːn] [gruːt] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .

Brought	peace	to	Von	Groot	at	the	close	of	the	fight	.
带来	和平	到	冯	格鲁特	在	这	关闭	的	这	斗争	.

战斗结束后，给冯·格鲁特带来了和平。

[waɪl] [vɑːn] [gruːt] [leɪ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɪf] [hiː; hi]['evər][ʃʊd; ʃəd] [siː]

While	Von	Groot	lay	and	thought	if	he	ever	should	see
尽管	冯	格鲁特	躺	和	想法	如果	他	曾经	应该	看

冯·格鲁特躺着，想着自己是否应该看到

[fraʊ] [vɑːn] [gruːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [baɪ][oʊld] - [ziː] ,

Frau	Von	Groot	and	the	children	by	old	Zuyder	Zee	,
弗劳	冯	格鲁特	和	这	孩子们	经过	老的	-	Zee	,

Frau Von Groot 和孩子们，老祖伊德泽

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [ɪmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] , ['gliːmɪŋ] [naɪf] ,

A	little	green	imp	with	a	bright	,	gleaming	knife	,
一个	小的	绿色的	重要	和	一个	明亮的	,	闪闪发光	刀	,

一个拿着闪亮小刀的绿色小妖精，

[dʒʌmpt] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf]

Jumped	up	on	his	breast	,	and	he	thought	that	his	life
跳了起来	向上	在	他的	胸部	,	和	他	想法	那	他的	生活

他跳到他胸前，他以为他的生命

[wʌz; wəz] [ʃʊr] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [mæn]

Was	sure	come	to	an	end	;	but	the	little	green	man
曾是	当然	来	到	一个	结尾	;	但	这	小的	绿色的	男人

肯定已经结束了；但小绿人

[tuː; tə][kʌt][ɔːl][ðə; ði] [waɪðz] [ðæt][hæd; həd][baʊnd][hɪm; ɪm][bɪ'gæn] ;

To	cut	all	the	wythes	that	had	bound	him	began	;
到	切	全部	这	怀特斯	那	有	边界	他	开始	;

他开始斩断所有束缚他的绳索；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] “ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ” [kʊd; kəd] [seɪ] ,

And	before	he	as	much	as	“	I	thank	you	”	could	say	,
和	前	他	作为	很多	作为	“	我	感谢	你	”	可以	说	,

还没等他说出“谢谢”，

[ðə; ði][ɪmp][kʌt][hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] [ðen] [baʊndɪd] [ə'weɪ] .

The	imp	cut	his	stick	and	then	bounded	away	.
这	重要	切	他的	戳	和	然后	有界	离开	.

小妖精砍断了棍子，然后蹦蹦跳跳地跑开了。

[vɑːn] [gruːt] [ðen] [gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] [wen] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd]

Von	Groot	then	got	up	,	and	when	looking	around
冯	格鲁特	然后	得到	向上	,	和	什么时候	寻找	大约

冯·格鲁特随即起身，环顾四周。

[sɔː] [ðə; ði] [ded] [ðæt] [leɪ] ['skætərd] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Saw	the	dead	that	lay	scattered	about	on	the	ground	,
锯	这	死的	那	躺	疏散	关于	在	这	地面	,

看到尸体散落在地上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] , “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst][laɪk][tuː; tə] [noʊ]

And	he	said	to	himself	,	“	I	should	just	like	to	know
和	他	说	到	他自己	,	“	我	应该	只是	喜欢	到	知道

他自言自语道：“我只想知道……”

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['slɔːtər] .

The	cause	of	this	slaughter	.
这	原因	的	这	屠宰	.

这场屠杀的起因。

” [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ]

”	A	voice	from	below
”	一个	嗓音	从	以下

“下方传来一个声音

[kraɪd] ['hɔːrsli] , “ [its] [ʃnæps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [hel] .

Cried	hoarsely	,	“	It's	schnapps	,	and	the	blackness	of	hell	.
哭	沙哑地	,	“	它是	杜松子酒	,	和	这	黑	的	地狱	.

他嘶哑着嗓子喊道：“这是烈酒，还有地狱般的黑暗。”

[ɔːl] [ɪts] ['məːdəz] , [ɪts] [kraɪmz] [ænd; ənd] [ɪts] ['sɔrəuz] [kæn; kən] [tel] .

All	its	murders	,	its	crimes	and	its	sorrows	can	tell	.
全部	它是	谋杀案	，它是	犯罪	和	它是	悲伤	能	告诉	.

它所有的谋杀、罪行和悲伤都能诉说。

" [ðen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃʊk] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['θʌndərəs] [ræps] ,

"	Then	the	earth	shook	beneath	him	with	thunderous	raps	,
"	然后	这	地球	摇晃	下面	他	和	雷鸣	说唱	,

"然后他脚下的大地发出雷鸣般的巨响，剧烈震动。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['diːmənz] [jeld] , " [ʃnæps] !

And	a	chorus	of	demons	yelled	,	"	schnapps	!
和	一个	合唱	的	恶魔	大喊	，	"	杜松子酒	！

一群恶魔齐声喊道："烈酒！

['mɜːrdər] ! [ʃnæps] ! { [fɔːr] }

murder	!	schnapps	!	{	4	}
谋杀	！	杜松子酒	！	{	4	}

谋杀！烈酒！{4}

[waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][hiː; hi] [sɔː] ['floʊtɪŋ] [ə'fɑːr]

While	he	looked	in	the	sky	he	saw	floating	afar
尽管	他	看起来	在	这	天空	他	锯	漂浮的	远方

他抬头望向天空，看到远处漂浮着什么。

[æn; ən]['eɪndʒl] [huː] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['goʊldən][kɑːr] ,

An	angel	who	sat	in	a	rich	golden	car	,
一个	天使	WHO	卫星	在	一个	富有的	金的	车	,

一位坐在豪华金色汽车里的天使，

[ænd; ənd] [huː] ['gaɪdɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌtərflaɪ] [tiːm] .

And	who	guided	a	beautiful	butterfly	team	.
和	WHO	引导	一个	美丽的	蝴蝶	团队	.

谁指导了一支美丽的蝴蝶队？

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fer] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪli] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] ,

She	was	fair	as	a	lily	and	bright	as	a	dream	,
她	曾是	公平的	作为	一个	百合	和	明亮的	作为	一个	梦	,

她肤色白皙如百合，容光焕发如梦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][vɑːn] ['ʃnaɪdɚ] , " [maɪ] [frend] , [teɪk] [ə; eɪ][raɪd] .

And	she	said	to	Von	Schneider	,	"	my	friend	,	take	a	ride	.
和	她	说	到	冯	施耐德	，	"	我的	朋友	，	拿	一个	骑	.

她对冯·施耐德说："我的朋友，搭车吧。"

[dʒʌst][dʒʌmp]['ɪntuː][maɪ][kɑːr][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [baɪ][maɪ][saɪd] .

Just	jump	into	my	car	and	sit	down	by	my	side	.
只是	跳	进入	我的	车	和	坐	向下	经过	我的	边	.

直接跳上我的车，坐在我旁边就行了。

[ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑːdi] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [bʌt; bət] [ɑːr'selvz] ,

There	is	nobody	here	,	my	dear	friend	,	but	ourselves	,
那里	是	无人	这里	，	我的	亲爱的	朋友	，	但	我们自己	,

亲爱的朋友，这里只有我们两个人。

[ænd; ənd] [aɪl] [ber] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [elvz] .

And	I'll	bear	you	away	to	the	land	of	the	elves	.
和	患病的	熊	你	离开	到	这	土地	的	这	精灵	.

我会带你去精灵国度。

" [æz; əz][vɑːn] [gruːt] [əu'beid] ['kwɪkli] , [ðeɪ] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

"	As	Von	Groot	obeyed	quickly	,	they	rose	to	the	sky	,
"	作为	冯	格鲁特	服从	迅速地	，	他们	玫瑰	到	这	天空	,

"冯·格鲁特迅速执行命令，他们便升上了天空。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɑːr] [θruː] [ðə; ði] [er] [siːmd] [tuː; tə][flai] .

And	the	beautiful	car	through	the	air	seemed	to	fly	.
和	这	美丽的	车	通过	这	空气	似乎	到	飞	.

那辆漂亮的汽车仿佛在空中飞翔。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][bɪ'hoʊld]

And	at	last	in	the	distance	what	should	he	behold
和	在	最后的	在	这	距离	什么	应该	他	看哪

最后，在远处，他看到了什么？

[bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] ['maʊntnz] [ɔːl]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][goʊld] —

But	beautiful	mountains	all	crimson	and	gold	—
但	美丽的	山脉	全部	赤红	和	金子	—

但美丽的群山，一片绯红与金黄——

[fer] [fiːldz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [medəuz] , [wer] [fæt]['dʒent(ə)l][kaɪn]

Fair	fields	and	rich	meadows	,	where	fat	gentle	kine
公平的	字段	和	富有的	草地	,	在哪里	胖的	温和的	牛

肥沃的田野和富饶的草地，那里有肥美温顺的母牛

[rɪ'pəʊzd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛltɔɪŋ] [vaɪn] .

Reposed	in	the	shade	of	the	sheltering	vine	.
安息	在	这	阴影	的	这	庇护所	藤	.

安卧在枝繁叶茂的藤蔓荫蔽下。

[ðə; ði] [fiːldz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊldən][wɪð; wɪθ][raɪp] ['weɪvɪŋ] [wiːt] ,

The	fields	they	were	golden	with	ripe	waving	wheat	,
这	字段	他们	是	金的	和	成熟	挥手	小麦	,

田野里满是金黄的成熟麦穗，随风摇曳。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] ['flaʊərz] [rɪtʃ] , ['bɑːmi] [ænd; ənd] [swiːt] ,

And	the	odor	of	flowers	rich	,	balmy	and	sweet	,
和	这	气味	的	花朵	富有的	,	芳香	和	甜的	,

还有那浓郁、芬芳、甜美的花香，

['lʌld] [ðə; ði] ['sensɪz] [tuː; tə][sɔːft][ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [rɪ'poʊz] ,

Lulled	the	senses	to	soft	and	delicious	repose	,
昏昏欲睡	这	感官	到	柔软的	和	可口的	休息	,

轻柔地安抚感官，带来舒适愉悦的休憩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [swiːt] ['mjuːzɪk] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ə'roʊz] .

And	the	sounds	of	sweet	music	around	them	arose	.
和	这	声音	的	甜的	音乐	大约	他们	出现	.

周围响起了悦耳的音乐声。

[hiː; hi] ['lisnd] [ænd; ənd] ['wʌndɔd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] “ [pər'hæps]

He	listened	and	wondered	,	and	then	said	“	perhaps
他	听着	和	想知道	,	和	然后	说	“	也许

他听着，思索着，然后说：“也许……”

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][drɪŋk] [hɪr] [ðæts] ['betər] [ðæn; ðən] [ʃnæps] . ”

There	is	something	to	drink	here	that's	better	than	schnapps	.	”
那里	是	某物	到	喝	这里	那就是	更好的	比	杜松子酒	.	”

这里有一种比烈酒更好的饮料。”

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] , “ [kʌm] ['hɪðər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

“	Oh	,	yes	,	”	said	the	angel	,	“	come	hither	with	me	,
”	哦	,	是的	,	”	说	这	天使	,	“	来	这里	和	我	,

“哦，是的，”天使说，“跟我来这里。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][drɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ʃnæps] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .

And	a	drink	that	is	better	than	schnapps	you	shall	see	.
和	一个	喝	那	是	更好的	比	杜松子酒	你	将	看	.

你很快就会发现，有一种比烈酒更好的饮料。

[ˌaɪ 'tiː] [floʊz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɑːk] [hɪr] [ɔːl]['lɪmpɪd][ænd; ənd] [pjʊr] ,

It	flows	from	a	rock	here	all	limpid	and	pure	,
它	流量	从	一个	岩石	这里	全部	清澈的	和	纯的	,

它从这里的一块岩石中流出，清澈纯净。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv]['laɪfs]['ɪlz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [kjʊr] . { [faɪv] }

And	most	of	life's	ills	it	will	certainly	cure	.	{	5	}
和	最多	的	生活的	疾病	它	将要	当然	治愈	.	{	5	}

它肯定能治愈生活中的大多数疾病。{5}

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][noʊ] ['sɑːroʊ] , [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɔːr] [griːf] .

It	will	bring	you	no	sorrow	,	misfortune	or	grief	.
它	将要	带来	你	不	悲哀	,	不幸	或者	悲伤	.

它不会给你带来悲伤、不幸或痛苦。

[dʒʌst][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [vɑːn] [gruːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] ,

Just	try	it	,	Von	Groot	,	and	it	is	my	belief	,
只是	尝试	它	,	冯	格鲁特	,	和	它	是	我的	信仰	,

试试看吧，冯·格鲁特，这是我的信念。

['æftər] ['testɪŋ] [ɪts]['vɜːrtʃuː] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [pər'hæps]

After	testing	its	virtue	,	my	dear	friend	,	perhaps
后	测试	它是	美德	,	我的	亲爱的	朋友	,	也许

亲爱的朋友，在检验过它的优劣之后，或许……

[juːl] [æd'mɪt][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ʃnæps] .

You'll	admit	there	is	something	much	better	than	schnapps	.
你会	承认	那里	是	某物	很多	更好的	比	杜松子酒	.

你会承认，有比烈酒更好的东西。

" [ɪn][ə; eɪ]['gɑːblət][ʌv; əv][goʊld][ðə; ði][ɪ'lɪksər][wʌz; wəz] [brɔːt] .

"	In	a	goblet	of	gold	the	elixer	was	brought	.
"	在	一个	高脚杯	的	金子	这	灵药	曾是	带来	.

"灵药盛在金杯中。"

[hiː; hi] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] [θɔːt]

He	grasped	it	and	drank	it	,	and	certainly	thought
他	抓住	它	和	喝	它	,	和	当然	想法

他抓起它喝了下去，而且肯定地想：

[ðæt] [nuː] [laɪf] [θruː] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə] [θrɪl] .

That	new	life	through	his	nerves	and	his	heart	seemed	to	thrill	.
那	新的	生活	通过	他的	神经	和	他的	心	似乎	到	刺激	.

那种新生的感觉似乎让他的神经和心脏都感到兴奋不已。

" [drɪŋk] , [drɪŋk] , " [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] , " [dəunt] [fɪr] ; [drɪŋk] [jʊr; jər] [fɪl] .

"	Drink	,	drink	,	"	said	the	angel	,	"	don't	fear	;	drink	your	fill	.
"	喝	,	喝	,	"	说	这	天使	,	"	不	害怕	;	喝	你的	充满	.

"喝吧，喝吧，"天使说，"不要害怕；尽情喝吧。"

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] [ɪ'lɪksər][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['mɪsˌhæps] .

Behind	this	elixir	there	are	no	mishaps	.
在后面	这	灵药	那里	是	不	事故	.

这种灵丹妙药背后没有任何意外。

[juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [vɑːn] ['ʃnaɪdɚ] , [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ʃnæps] .

You'll	find	it	,	Von	Schneider	,	much	better	than	schnapps	.
你会	寻找	它	,	冯	施耐德	,	很多	更好的	比	杜松子酒	.

冯·施耐德，你会发现它比烈酒好得多。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [laʊd] [klæŋ] , [ænd; ənd][dʒʌst][dʒʌdʒ][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,

"	There	was	then	a	loud	clang	,	and	just	judge	his	surprise	,
"	那里	曾是	然后	一个	大声	铛	,	和	只是	法官	他的	惊喜	,

"接着传来一声巨响，你可以想象他当时有多么惊讶。"

[æz; əz][vɑːn] [gruːt] [sæt][ðer; ðər] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

As	Von	Groot	sat	there	wondering	and	rubbing	his	eyes	;
作为	冯	格鲁特	卫星	那里	好奇	和	擦	他的	眼睛	;

冯·格鲁特坐在那里，揉着眼睛，疑惑不解；

[ænd; ənd][vɑːn] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] , “ [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dəunt] [siːm]

And	Von	said	to	himself	,	“	now	,	it	really	don't	seem
和	冯	说	到	他自己	,	“	现在	,	它	真的	不	似乎

冯心想：“现在看来，这真的不太像……”

[wʌt] [aɪv] [pæst] [θruː] [tuː; tə] - [naɪt] [kæn; kən][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [driːm] .

What	I've	passed	through	to	-	night	can	be	only	a	dream	.
什么	我已经	通过了	通过	到	-	夜晚	能	是	仅有的	一个	梦	.

我今晚经历的一切，或许只是一场梦。

” [ðə; ði][sɔːft] ['krɪsməs] [tʃaɪmz] [ðen] [ræŋ] [aʊt] [laʊd][ænd; ənd] [klɪr] ,

”	The	soft	Christmas	chimes	then	rang	out	loud	and	clear	,
”	这	柔软的	圣诞节	编钟	然后	响铃	出去	大声	和	清除	,

“随后，柔和的圣诞钟声响起，清晰悦耳。”

[laɪk] [ə; eɪ] [swiːt] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ['seɪɪŋ] “ [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] ;

Like	a	sweet	benediction	saying	“	be	of	good	cheer	;
喜欢	一个	甜的	祝福	说	“	是	的	好的	欢呼	;

就像一句甜蜜的祝福说：“振作起来；

[biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [drɪŋk][noʊ] [ʃnæps] , [ænd; ənd][goʊ][hoʊm][tuː; tə][jʊr; jər][waɪf] —

Be	a	man	,	drink	no	schnapps	,	and	go	home	to	your	wife	—
是	一个	男人	,	喝	不	杜松子酒	,	和	去	家	到	你的	妻子	—

像个男人一样，别喝烈酒，回家陪老婆——

[stɪk] [tuː; tə]['wɔːtər] , [maɪ] [bɔɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] .

Stick	to	water	,	my	boy	,	for	the	rest	of	your	life	.
戳	到	水	,	我的	男生	,	为了	这	休息	的	你的	生活	.

孩子，你这辈子就只喝水吧。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [ɪmps] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪr] [læst] [naɪt]

The	little	green	imps	that	you	saw	here	last	night
这	小的	绿色的	小恶魔	那	你	锯	这里	最后的	夜晚

你昨晚在这里看到的那些小绿鬼

[wɜːr; wər][ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv] [ʃnæps] [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [fraɪt]

Were	all	made	of	schnapps	and	I	hope	that	the	fright
是	全部	制成	的	杜松子酒	和	我	希望	那	这	惊吓

我们都是用烈酒做的，我希望这惊吓

[ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd] [aɪ] . ”

That	they	gave	you	will	save	you	for	ever	and	aye	.	”
那	他们	给予	你	将要	节省	你	为了	曾经	和	是的	.	”

他们给你的东西将永远拯救你。

“ [oʊ] , [jes] , ” [sez] [vɑːn] ['ʃnaɪdɚ] , “ [tuː; tə] [ʃnæps] [naʊ] [gʊd] - [baɪ] . { [sɪks] }

“	Oh	,	yes	,	”	says	Von	Schneider	,	“	to	schnapps	now	good	-	bye	.	{	6	}
“	哦	,	是的	,	”	说道	冯	施耐德	,	“	到	杜松子酒	现在	好的	-	再见	.	{	6	}

“哦，是的，”冯·施耐德说，“现在要喝杜松子酒了，再见。”{6}

[hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] ,

He	rose	from	the	bank	;	he	was	shivering	with	cold	,
他	玫瑰	从	这	银行	;	他	曾是	瑟瑟发抖	和	寒冷的	,

他从河岸边站起身来，冷得直哆嗦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌmi] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [oʊld] .

And	he	felt	like	a	mummy	a	thousand	years	old	.
和	他	毛毡	喜欢	一个	木乃伊	一个	千	年	老的	.

他觉得自己像个活了一千年的木乃伊。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [fraʊ] [gruːt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ;

He	thought	of	Frau	Groot	and	his	dear	little	boys	;
他	想法	的	弗劳	格鲁特	和	他的	亲爱的	小的	男孩们	;

他想起了格鲁特夫人和她可爱的小儿子们;

[soʊ][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][bɪg]['bæskɪt][ʌv; əv] ['kændiz] [ænd; ənd] [tɔɪz] ,

So	he	got	a	big	basket	of	candies	and	toys	,
所以	他	得到	一个	大的	篮子	的	糖果	和	玩具	,

所以他得到了一大篮糖果和玩具。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [hoʊm] [kwɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪr] ['lɪt(ə)l][waɪf] .

And	he	hurried	home	quick	to	his	dear	little	wife	.
和	他	慌忙	家	快的	到	他的	亲爱的	小的	妻子	.

他匆匆赶回家，回到他亲爱的小妻子身边。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] “ [maɪ] [dɪr] [laɪf] ,

She	kissed	him	and	hugged	him	,	and	said	“	my	dear	life	,
她	亲吻	他	和	拥抱	他	,	和	说	“	我的	亲爱的	生活	,

她吻了他，拥抱了他，说道：“我亲爱的生命，

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [naɪt] ?

Where	have	you	been	all	night	?
在哪里	有	你	到过	全部	夜晚	?

你昨晚都去哪儿了?

” [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ ['sæntə] - ['klɔz] .

”	And	he	said	,	“	Santa	-	Claus	.
”	和	他	说	,	“	圣诞老人	-	克劳斯	.

他说：“圣诞老人。”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

”	She	replied	,	“	say	no	more	,	my	dear	husband	,	because
”	她	回复	,	“	说	不	更多的	,	我的	亲爱的	丈夫	,	因为

她回答说：“亲爱的丈夫，您不必再说了，因为……”

[juːv] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

You've	been	drinking	,	you	know	.
你已经	到过	喝	,	你	知道	.

你知道，你一直在喝酒。

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] , “ [pər'hæps]

”	And	he	answered	,	“	perhaps
”	和	他	回答	,	“	也许

他回答说：“也许吧。”

[dʒʌst][wʌn] [drɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] , [maɪ] [dɪr] ['eɪndʒl] , [ʌv; əv] [ʃnæps] .

Just	one	drink	too	much	,	my	dear	angel	,	of	schnapps	.
只是	一	喝	也	很多	,	我的	亲爱的	天使	,	的	杜松子酒	.

亲爱的天使，你只是多喝了一杯烈酒而已。

“ [aɪv] [pæst] [ə; eɪ][bæd] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [θɪŋk]

“	I've	passed	a	bad	night	,	and	I	certainly	think
“	我已经	通过了	一个	坏的	夜晚	,	和	我	当然	思考

“我昨晚过得很糟糕，而且我当然认为

[ðæt] [ʃnæps] , [waɪf] , [ɪz][nɑːt][dʒʌst][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][drɪŋk] .

That	schnapps	,	wife	,	is	not	just	the	best	thing	to	drink	.
那	杜松子酒	,	妻子	,	是	不是	只是	这	最好的	事物	到	喝	.

老婆，那款杜松子酒可不仅仅是最好的饮料。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['krɪsməs] [deɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] ,

It	is	Christmas	day	,	and	at	least	for	one	year	,
它	是	圣诞节	天	,	和	在	至少	为了	一	年	,

今天是圣诞节，至少在过去的一年里，

[ɔ:r] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] ['krɪsməs] [tʃaɪmz] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] ,
Or **until** **the** **next** **Christmas** **chimes** **you** **shall** **hear** **,**
或者 直到 这 下一个 圣诞节 编钟 你 将 听到 ,

或者直到你再次听到圣诞钟声为止，

[aɪl] [drɪŋk] [noʊ] [mɔ:r] [ʃnæps] .
I'll **drink** **no** **more** **schnapps** **.**
患病的 喝 不 更多的 杜松子酒 .

我以后再也不喝杜松子酒了。

" [ɑ:n] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf]
" **On** **the** **lips** **of** **his** **wife**
" 在 这 嘴唇 的 他的 妻子

"在他妻子的嘴唇上

[hi:; hi] [ɪm'prɪntɪd] [ə; eɪ] [kɪs] .
He **imprinted** **a** **kiss** **.**
他 印记 一个 吻 .

他留下了一个吻的印记。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf]
For **the** **rest** **of** **his** **life**
为了 这 休息 的 他的 生活

余生

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['soʊbər] [ænd; ənd] ['meri] , [ænd; ənd] [i:tʃ] ['krɪsməs] [taɪm] ,
He **was** **sober** **and** **merry** **,** **and** **each** **Christmas** **time** **,**
他 曾是 清醒 和 欢乐 , 和 每个 圣诞节 时间 ,

他清醒而快乐，每逢圣诞节，

[æz; əz] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [swi:t] [saʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:lədeɪ] [tʃaɪm] ,
As **he** **heard** **the** **sweet** **sounds** **of** **the** **holiday** **chime** **,**
作为 他 听到 这 甜的 声音 的 这 假期 钟声 ,

当他听到节日钟声的甜美旋律时，

[hi:; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [dri:m] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [fraɪt]
He **remembered** **his** **dream** **,** **and** **the** **terrible** **fright**
他 记得 他的 梦 , 和 这 糟糕的 惊吓

他记起了那个梦，以及那可怕的恐惧。

[ðæt] [hi:; hi] [gɑ:t] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ʃnæps] [ɑ:n] [ðæt] ['krɪsməs] [naɪt] .
That **he** **got** **from** **his** **schnapps** **on** **that** **Christmas** **night** **.**
那 他 得到 从 他的 杜松子酒 在 那 圣诞节 夜晚 .

那是他圣诞夜喝的烈酒里的酒。

['kɔpi,raitid] - [baɪ] ['tʃɑ:z] .
COPYRIGHTED **1885** **BY** **CHAS** **.**
版权所有 - 经过 查斯 .

版权所有 1885 年，查尔斯

[ti:] . ['beɪnbrɪdʒəz] [sʌnz] .
T **.** **BAINBRIDGE'S** **SONS** **.**
T . 贝恩布里奇 儿子们 .

T. BAINBRIDGE 的儿子们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神